

Messaggio del Vescovo

Il tema scelto da Papa Francesco per la 54.ma giornata mondiale della pace ha come titolo: LA CULTURA DELLA CURA COME PERCORSO DI PACE

Ovviamente questo titolo (cultura della cura) nasce dalla situazione drammatica che si sta vivendo in tantissimi paesi a causa della diffusa pandemia: la crisi sanitaria ci ha resi ancora più consapevoli che 'ci troviamo tutti sulla stessa barca, tutti fragili e disorientati Tutti chiamati a remare insieme perché nessuno si salva da solo e nessuno Stato nazionale isolato può assicurare il bene comune della propria popolazione.

Questa espressione 'prendersi cura' è presente in tutta la rivelazione giudaico-cristiana e in molte tradizioni religiose.

In tutto l'Antico Testamento, a cominciare dal Libro della Genesi, si sottolinea il compito affidato da Dio all'uomo di prendersi cura della terra e, soprattutto, dei propri simili, a cominciare dai più deboli. Gesù inizia la sua missione manifestandosi come colui che il Padre ha consacrato e 'mandato per portare ai poveri il lieto annuncio, a proclamare ai prigionieri la liberazione e ai ciechi la vista; a rimettere in libertà gli oppressi'

Alla luce della rivelazione, alla luce della millenaria tradizione di tanti Santi che hanno sempre promosso le opere di misericordia spirituale e corporale e alla luce della dottrina sociale della Chiesa, Papa Francesco articola in modo puntuale questo invito a 'prendersi cura'. Papa Francesco parla di una 'grammatica' del prendersi cura articolata in quattro punti.

Innanzitutto la cultura della cura promuove la dignità e i diritti della persona. La persona umana è un fine in sé stessa e non può mai essere valutata con criteri di 'utilità'

In secondo luogo la cultura della cura promuove il bene comune, cioè quelle condizioni che permettono alla collettività e ai singoli membri di raggiungere la propria perfezione

La cultura della cura promuove la solidarietà. Occorre vedere l'altro come nostro prossimo, come compagno di strada.

Infine la cultura della cura promuove la salvaguardia del creato. Pace, giustizia e salvaguardia del creato sono tre questioni intimamente connesse.

Dopo aver delineato queste tre tappe, Papa Francesco parla di chi, in modo particolare deve impegnarsi in questa promozione della cultura della cura. Cita la famiglia, la scuola e l'università, i mezzi di comunicazione sociale e infine le religioni. E parlando specificamente del ruolo delle religioni cita un discorso di Paolo VI al Parlamento Ugandese del 1969:

Non temete la Chiesa; essa vi onora, vi educa cittadini onesti e leali, non fomenta rivalità e divisioni, cerca di promuovere la sana libertà, la giustizia sociale, la pace; se essa ha qualche preferenza, questa è per i poveri, per l'educazione dei piccoli e del popolo, per la cura dei sofferenti e dei derelitti.

Ho accolto molto volentieri l'invito di Padre Martino a farmi presente alla vostra veglia per la pace.

La situazione di pandemia ci costringe a usare i nuovi mezzi di comunicazione che si sono rivelati preziosissimi per poterci sentire vicini, nonostante le difficoltà.

Le parole di Papa Francesco danno contenuto alla nostra preghiera e soprattutto sono per noi uno stimolo ad essere operatori di pace in ogni ambiente e in ogni situazione nella quale ci troviamo a vivere. A ognuno di noi tocca dare concretezza alle parole del Papa.

Un cordiale saluto e augurio da parte mia accompagnati dalla mia benedizione.

Ci disponiamo ora alla preghiera, ricordando da una parte le parole di un prefazio: "È veramente cosa buona e giusta, nostro dovere e fonte di salvezza, rendere grazie sempre e in ogni luogo a Te, Padre santo, per Gesù Cristo, tuo diletto Figlio" e dall'altra ci ricordiamo delle innumerevoli pagine evangeliche nelle quali Gesù ci invia a confidare nella Divina Provvidenza.

Buona preghiera e buona veglia della Pace.

□ □ PORTOGHESE

Mensagem do Bispo

O tema escolhido pelo Papa Francisco para o 54º Dia Mundial da Paz é:

A CULTURA DO CUIDADO COMO PERCURSO DA PAZ.

Obviamente este título (cultura do cuidado) deriva da situação dramática que se vive em muitos países devido à pandemia generalizada: a crise sanitária nos tornou ainda mais conscientes de que "estamos todos no mesmo barco, todos frágeis e desorientados Somos todos chamados a remar juntos porque ninguém é salvo sozinho e nenhum Estado-nação isolado pode garantir o bem comum de seu povo.

Esta expressão "tomar cuidado" está presente em toda a revelação judaico-cristã e em muitas tradições religiosas.

Em todo o Antigo Testamento, a começar pelo Livro do Gênesis, a tarefa confiada por Deus ao homem para cuidar da terra e, sobretudo, de seus semelhantes, a começar pelos mais fracos. Jesus começa sua missão manifestando-se como aquele consagrado pelo Pai e "enviado para levar a boa nova aos pobres, para proclamar a libertação aos cativos e a recuperação da vista aos cegos, para colocar em liberdade os oprimidos".

À luz da revelação, à luz da tradição milenar de tantos santos que sempre promoveram obras de misericórdia espirituais e corporais, e à luz do ensinamento social da Igreja, o Papa Francisco articula de forma pontual este convite para "cuidar". O Papa Francisco fala de uma "gramática" de cuidado articulada em quatro pontos.

Primeiro, a cultura do cuidado promove a dignidade e os direitos da pessoa. A pessoa humana é um fim em si mesma e nunca pode ser avaliada com critérios de "utilidade".

Em segundo lugar, a cultura do cuidado promove o bem comum, ou seja, aquelas condições que permitem que a comunidade e seus membros individuais atinjam sua própria perfeição.

A cultura do cuidado promove a solidariedade. É necessário ver a outra pessoa como nosso vizinho, como um companheiro de viagem.

Finalmente, a cultura do cuidado promove a salvaguarda da criação. Paz, justiça e integridade da criação são três questões intimamente ligadas.

Depois de delinear estas três etapas, o Papa Francisco fala daqueles que, de uma forma particular, devem se engajar nesta promoção da cultura do cuidado. Ele menciona a família, as escolas e universidades, a mídia e, finalmente, as religiões. E falando especificamente sobre o papel das religiões, ele cita um discurso de Paulo VI ao Parlamento ugandense em 1969:

Não temam a Igreja; ela os honra, educa os cidadãos honestos e leais, não fomenta rivalidades e divisões, procura promover a liberdade saudável, a justiça social, a paz; se ela tem alguma preferência, é pelos pobres, pela educação dos pequenos e do povo, pelo cuidado dos que sofrem e dos abandonados.

Aceitei de bom grado o convite do padre Martino para estar presente na vossa vigília pela paz.

A situação pandêmica nos obriga a utilizar os novos meios de comunicação que se revelaram inestimáveis para nos sentirmos próximos uns dos outros, apesar das dificuldades.

As palavras do Papa Francisco dão conteúdo à nossa oração e acima de tudo são um incentivo para que sejamos pacificadores em cada ambiente e em cada situação em que nos encontramos vivendo. Cabe a cada um de nós tornar as palavras do Papa concretas.

Uma cordial saudação e bons votos da minha parte, acompanhados da minha bênção.

Agora nos preparamos para a oração, lembrando por um lado as palavras de um prefácio: "É verdadeiramente bom e justo, nosso dever e fonte de salvação, agradecer sempre e em todos os lugares a Vós, Pai Santo, por Jesus Cristo, vosso Filho amado" e por outro lado lembramos as inúmeras páginas do Evangelho em que Jesus nos envia para confiar na Divina Providência.

Boa oração e boa vigília pela Paz.

□ □ **FRANÇAISE**

MESSAGE DE L' EVEQUE

Pour la 54 ième journée mondiale de la PAIX, le pape François propose comme parcours de réflexion pour la Paix, la thématique " « La culture du soin comme parcours de paix ».

Il est évident que ce choix est inhérent aux situations dramatiques que vivent bon nombre de pays à cause de cette pandémie planétaire.

La crise sanitaire nous fait prendre conscience que nous sommes tous dans la même barque, fragilisés et désorientés ; que nous sommes tous appelés à naviguer ensemble car personne ne peut se sauver tout seul et qu'aucun état ne peut par lui-même assurer le bien communautaire à sa nation propre.

Cette expression " Prendre soin" est présente dans toute la révélation judaïco-chrétienne et aussi dans d'autres traditions religieuses.

Dans l'ancien testament, le livre de la Genèse nous fait découvrir qu'à l'homme, il a été confié de prendre soin de la terre mais aussi de son prochain avec une priorité pour les plus faibles.

Dès le commencement de sa mission, Jésus se révèle comme consacré, envoyé pour porter la bonne nouvelle aux pauvres, pour annoncer la libération aux prisonniers, pour rendre la vue aux aveugles et la liberté aux opprimés.

Fort de l'éclairage de la Révélation, de la tradition millénaire des saints à promouvoir les œuvres de miséricorde spirituelles et corporelles dans la perspective de la doctrine sociale de l'église, le pape François nous invite à "Prendre soin".

Le sujet choisi par le pape François, pour la 54^e journée mondiale de la paix est intitulé : « La culture du soin comme parcours de paix ».

Bien sur ce titre (culture du soin) survient dans la situation dramatique de bon nombre de pays à cause de la diffusion de la pandémie : la crise sanitaire nous a fait prendre conscience que nous sommes tous dans la même barque, tous fragiles et désorientés... Tous appelés à naviguer ensemble parce que personne ne se sauve seul et aucun Etat national ne peut assurer le bien commun de la propre population.

Cette expression « Prendre soin » est présente dans toute la révélation judaïque- chrétienne et dans d'autres traditions religieuses.

Dans tout l'Ancien testament, à commencer par le livre de la Genèse, on observe comment à l'homme il a été confié de prendre soin de la terre, et surtout de son prochain, en commençant par les plus faibles.

Jésus commence sa mission se révélant comme le consacré et envoyé à porter aux pauvres la bonne nouvelle, à proclamer aux prisonniers la libération et aux aveugles la vue, à remettre la liberté aux opprimés.

Le pape François parle de la grammaire de " la culture du soin" qu'il décline sous 3 axes importants.

Premièrement, la culture du soin vise à mettre l'accent sur la dignité et les droits de l'homme.

La personne humaine est une fin en soi et en cela, elle ne doit pas être regardée que sous l'angle de critères d'utilité.

Deuxièmement, la culture du soin se soucie du bien, à savoir des conditions favorables aux collectivités et aux privés leur permettant de tendre vers leurs propres perfections.

La culture du bien appelle à la solidarité et avec elle, nous pouvons considérer l'autre comme notre prochain, notre compagnon.

Et enfin, en dernier lieu, la culture du soin nous exhorte à préserver la création, à être éco-responsables.

Paix, justice, préservation de la création sont intimement interdépendants.

Après avoir développé ces 3 axes, le pape François interpelle ceux qui auraient un rôle déterminant à jouer dans l'élaboration de la culture du soin. Ce seraient les familles, l'école, l'université, les réseaux sociaux, les médias mais aussi la religion. D'ailleurs le discours de Paul VI au parlement ougandais en 1969 lui sert de support pour étayer ses propos sur le rôle important qui incombe à l'Eglise.

J'ai accueilli avec enthousiasme l'invitation du père Martino à être présent à votre veillée pour la paix.

Dans ce contexte de pandémie, nous sommes obligés de faire usage de nouveaux moyens de communication qui, en dépit des difficultés, se révèlent judicieux et nous aident à rester proches les uns des autres.

Les exhortations du pape François apportent de l'intensité à notre prière et nous entraînent à vouloir être des artisans de paix en tous lieux et situations de vie.

À nous maintenant de mettre en pratique dans nos vies les recommandations du pape François.

Recevez mes vœux et salutations les plus cordiales accompagnés de ma bénédiction.

Nous nous préparons maintenant à la prière, nous rappelant les paroles de la prière du préface ; « C'est vraiment juste et bon, notre devoir et source de salut, de te rendre grâce toujours et en tous lieux, Père Saint, par Jésus Christ, ton Fils bien- aimé et nous nous souvenons des innombrables pages évangéliques dans lesquelles Jésus nous invite à nous confier en la Divine Providence.

Bonne prière et bonne veillée de la Paix.

□ □ **ESPAÑOL**

Mensaje del Obispo

El tema elegido por el Papa Francisco para la 54ma Jornada Mundial por la Paz tiene como título: La Cultura del Cuidado como camino de Paz.

Obviamente este título (Cultura del cuidado) nace de la situación dramática que se está viviendo en muchos países a causa de la pandemia generalizada: la crisis sanitaria que nos ha hecho aún más conscientes de que estamos todos en la misma barca, todos frágiles y desorientados... Todos llamados a remar juntos porque ninguno se salva solo y ninguna Nación aislada puede asegurar el bien común de la propia población.

Esta expresión "cuidarse" está presente en toda la revelación judío-cristiana y en muchas tradiciones religiosas.

En todo el Antiguo Testamento, al inicio del libro del Génesis, se subraya la tarea confiada de Dios al hombre de cuidar la tierra, pero sobre todo, de sus semejantes, comenzando por los más débiles. Jesús inicia su misión manifestándose como Aquél a quien el Padre ha consagrado y "enviado para llevar a los pobres la buena nueva, anunciar la liberación a los prisioneros y la vista a los ciegos; para liberar a los oprimidos."

A la luz de la Revelación, a la luz de la tradición milenaria de tantos santos que siempre han promovido las obras de misericordia espirituales y corporales, y a la luz de la doctrina social de la Iglesia, el Papa Francisco enlaza de manera oportuna esta invitación a "cuidarse". El Papa Francisco habla de una "gramática" de cuidarse enlazada en cuatro puntos.

En primer lugar, la cultura del cuidado promueve la dignidad y los derechos de la persona. La persona humana es un fin en sí misma y nunca puede ser evaluada con criterios de utilidad.

En segundo lugar, la cultura del cuidado promueve el bien común, es decir aquellas condiciones que permiten a la comunidad y a los miembros individuales alcanzar su propia perfección.

En tercer lugar, la cultura del cuidado promueve la solidaridad. Necesitamos ver al otro como nuestro prójimo, como compañero de camino.

Finalmente, la cultura del cuidado promueve la salvaguarda de la creación. Paz, justicia y salvaguarda de la creación son tres asuntos íntimamente conectados.

Después de haber esbozado estas tres etapas, el Papa Francisco habla de quién, en modo particular, debe empeñarse en esta promoción de la cultura del cuidado. Cita la

familia, la escuela y la universidad, los medios de comunicación social y finalmente las religiones. Y hablando específicamente del rol de las religiones cita un discurso de Pablo VI al Parlamento de Uganda en 1969:

“No temas a la Iglesia, ella te honra, educa ciudadanos honestos y leales, no fomenta rivalidad ni divisiones, busca promover la sana libertad, la justicia social, la paz; si ella tiene cualquier preferencia, ésta es por los pobres, por la educación de los pequeños y del pueblo, por el cuidado de los que sufren y de los abandonados.”

He aceptado con mucho gusto la invitación del p. Martino para estar presente en su vigilia por la paz.

Las palabras del Papa Francisco dan contenido a nuestra oración y son para nosotros sobre todo un estímulo para ser operadores de paz en cada ambiente, y en cada situación en la que nos encontremos viviendo. A cada uno de nosotros le toca materializar las palabras del Papa.

Un cordial saludo y buenos deseos de mi parte acompañados de mi bendición.

Ahora nos disponemos a la oración, recordando por una parte las palabras de un prefacio: “Verdaderamente es justo y necesario, nuestro deber y fuente de salvación, darte gracia siempre y en todo lugar a Ti Padre santo, por Jesucristo, tu Hijo amado” y por la otra recordamos las innumerables páginas del Evangelio en las cuales Jesús nos invita a confiar en la Divina Providencia.

Buena oración y buena vigilia de la paz.

A continuación:

☐☐ **DEUTSCH**

Botschaft des Bischofs

Das Thema, das Papst Franziskus für den 54. Weltfriedenstag ausgewählt hat, lautet: DIE KULTUR DER ACHTSAMKEIT ALS WEG ZUM FRIEDEN!

Offensichtlich ist dieser Titel (Kultur der Achtsamkeit) auf die dramatische Situation zurückzuführen, die in vielen Ländern aufgrund der weit verbreiteten Pandemie herrscht: Die Gesundheitskrise hat uns noch bewusster gemacht, dass „wir alle im selben Boot sitzen, zerbrechlich und ohne Richtung ... Alle sind aufgerufen, zusammen zu rudern, weil niemand allein gerettet wird und kein isolierter Nationalstaat das Gemeinwohl seiner eigenen Bevölkerung gewährleisten kann.

Dieser Ausdruck „aufpassen“ ist in der jüdisch-christlichen Offenbarung und in vielen religiösen Traditionen vorhanden.

Im gesamten Alten Testament, angefangen beim Buch Genesis, wird die Aufgabe, die Gott dem Menschen anvertraut, betont, „Kümmere dich um die Erde und vor allem um deinen Mitmenschen“ ... Jesus offenbart sich in seiner Mission als derjenige, den der Vater gesandt hat, um den Armen die frohe Botschaft zu bringen, den Gefangenen die Freiheit und den Blinden das Augenlicht ...

Im Lichte der Offenbarung, im Lichte der tausendjährigen Tradition so vieler Heiliger, die immer die Werke der geistlichen und körperlichen Barmherzigkeit gefördert haben, und im Lichte der Soziallehre der Kirche formuliert Papst Franziskus diese Aufforderung, in vier Punkten. Er spricht von einer „Grammatik“ der Achtsamkeit!

In erster Linie fördert die Kultur der Achtsamkeit die Würde und die Rechte der Person. Die menschliche Person kann niemals anhand von Kriterien des „Nutzens“ bewertet werden.

Zweitens fördert die Kultur der Achtsamkeit das Gemeinwohl. Die Kultur der Achtsamkeit fördert die Solidarität. Wir müssen den anderen als unseren Nächsten sehen, als einen Reisebegleiter.

Schließlich fördert die Kultur der Achtsamkeit den Schutz der Schöpfung.

Frieden, Gerechtigkeit und der Schutz der Schöpfung sind drei eng miteinander verbundene Themen.

Nachdem Papst Franziskus diese drei Phasen aufgezeichnet hat, spricht er davon, wer in besonderer Weise an dieser Aufforderung der Kultur der Achtsamkeit beteiligt ist. Er erwähnt die Familie, die Schule und die Universität, die Mittel der sozialen Kommunikation und schließlich die Religionen. Wenn er über die Rolle der Religionen spricht, zitiert er eine Rede von Papst Paul VI. vor dem ugandischen Parlament (1969):

Fürchtet die Kirche nicht; sie formt dich zu einem ehrlichen und loyalen Bürger, sie schürt keine Rivalität und Spaltungen, versucht gesunde Freiheit, soziale Gerechtigkeit und Frieden zu fördern; wenn die Kirche jemand bevorzugt, dann sind es die Armen und die, die für die Erziehung der Kleinen und Hilflosen eintreten.

Ich habe die Einladung von Pater Martino sehr gern angenommen um bei der Nachtwache für den Frieden anwesend zu sein.

Die Pandemiesituation zwingt uns, die neuen Kommunikationsmittel zu nutzen, die sich als unschätzbar wertvoll erwiesen haben, um uns trotz der Schwierigkeiten nahe zu sein.

Die Worte von Papst Franziskus geben unserem Gebet Inhalt und Ansporn, in jeder Umgebung und in jeder Situation, in der wir leben, Friedensstifter zu sein. Es liegt an jedem Einzelnen von uns, die Worte des Papstes umzusetzen.

Ein herzlicher Gruß und gute Segens-Wünsche sollen euch begleiten.

Bereiten wir uns jetzt zum Gebet vor, mit der Einführung: "Es ist wirklich gut und recht, dir Herr Allmächtiger Vater, immer und überall zu danken für Jesus Christus, deinen Geliebten Sohn“ und andererseits erinnern wir uns an die unzähligen Seiten des Evangeliums, wo Jesus uns sagt: Habt Vertrauen auf die göttliche Vorsehung.

Ich wünsche uns allen ein gutes Gebet und eine gute Nachtwache für den Frieden.

Message from the Bishop

The theme chosen by Pope Francis for the 54th World Day of Peace is:

A CULTURE OF CARE AS A PATH TO PEACE

Obviously this title (a culture of care) stems from the dramatic situation we are experiencing in many countries due to the widespread pandemic: the health crisis has made us even more aware that “we are in the same boat, all of us fragile and disoriented, but at the same time important and needed, all of us called to row together”, since ‘no one reaches salvation by themselves’ and no state can ensure the common good of its population if it remains isolated.

The expression 'caring' is present throughout Judeo-Christian revelation and in many religious traditions.

Throughout the Old Testament, beginning with the Book of Genesis, the task entrusted by God to man was to take care of the earth and, above all, of his fellow human beings, starting from the weakest. Jesus begins his mission by manifesting himself as the one consecrated by the Father and “sent to bring the Good News to the poor, to proclaim release to captives and recovering of sight to the blind, to set free those who are oppressed”.

In the light of revelation, in the light of the millennial tradition of so many saints who have always promoted spiritual and corporal works of mercy, and in the light of the Church's social teaching, Pope Francis articulates this invitation to “care” in an orderly manner. Pope Francis speaks of a “grammar” of caring articulated in four points.

First of all, the culture of care promotes the dignity and rights of the person. The human person is an end in itself and can never be evaluated with criteria of “utility”.

Secondly, the culture of care promotes the common good, that is, those conditions that enable the community and individuals to achieve their own perfection.

The culture of care promotes solidarity. We need to see the other person as our neighbour, as a companion along our journey.

Finally, the culture of care promotes the protection of creation. Peace, justice and the protection of creation are three intimately connected issues.

After outlining these three steps, Pope Francis speaks about those who, in a special way, must engage in this promotion of the culture of care. He mentions the family, schools and universities, the media and finally (the world) religions. And speaking specifically about the role of religions he quotes a speech by Paul VI to the Ugandan Parliament in 1969:

‘Have no fear of the Church; she honours you, she educates honest and loyal citizens for you, she does not foment rivalries and divisions, she seeks to promote healthy liberty, social justice, and peace. If she has any preference at all, it is for the poor, for the education of little ones and of the people, for the care of the suffering and abandoned’.

It was with great joy that I accepted Father Martino's invitation to be present at your vigil for peace.

The pandemic situation forces us to use the new means of communication, which have proved invaluable in enabling us to feel close to each other, in spite of the difficulties.

The words of Pope Francis give content to our prayer and above all they are an incentive for us to be peacemakers in every environment and in every situation in which we find ourselves. It is up to each one of us to fulfil the Pope's words.

A cordial greeting and good wishes from me, accompanied by my blessing.

Let us now prepare ourselves for prayer, recalling on the one hand the words of a preface:

"It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, through Jesus Christ, Your beloved Son" and we also remember the countless pages of the Gospel in which Jesus invites us to trust in Divine Providence.

May you enjoy the prayer and the vigil for Peace.